



思想启蒙读物
哲学与生活系列

THE TAO OF POOH



赵永华 王一鸣 译



再版四次，被美国很多高等院校指定为选读教材

小熊维尼讲道



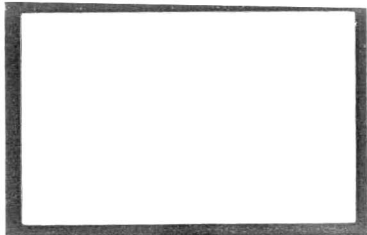
[美] 本杰明·霍夫 著

[美] 欧内斯特·H. 谢帕德 插图



重庆大学出版社

<http://www.cqup.com.cn>



熊维尼讲道

The Tao of Pooh

[美] 本杰明·霍夫 著

[美] 欧内斯特·H.谢帕德 插图

赵永华 王一鸣 译

重庆大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

小熊维尼讲“道”/(美)霍夫(Hoff,B.)著;赵永华,王一鸣译.
—重庆:重庆大学出版社,2012.1

(惠民小书屋丛书.哲学与生活系列)

书名原文:The Tao of Pooh

ISBN 978-7-5624-6422-8

I.①小… II.①霍… ②赵… ③王… III.①老子—哲学思想—青年读物②老子—哲学思想—少年读物 IV.

①B223.1-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第243719号

小熊维尼讲“道”

[美]本杰明·霍夫(Benjamin Hoff) 著

[美]欧内斯特·H.谢帕德(Ernest H.Shepard) 插图

赵永华 王一鸣 译

责任编辑:李金正 版式设计:尚品视觉

责任校对:贾梅 责任印制:赵晟

*

重庆大学出版社出版发行

出版人:邓晓益

社址:重庆市沙坪坝区大学城西路21号

邮编:401331

电话:(023)88617183 88617185(中小学)

传真:(023)88617186 88617166

网址:<http://www.cqup.com.cn>

邮箱:fxk@cqup.com.cn(营销中心)

全国新华书店经销

重庆川外印务有限公司印刷

*

开本:890×1240 1/32 印张:5 字数:104千

2012年1月第1版 2012年1月第1次印刷

ISBN 978-7-5624-6422-8 定价:15.00元

本书如有印刷、装订等质量问题,本社负责调换
版权所有,请勿擅自翻印和用本书
制作各类出版物及配套用书,违者必究

什么是道？其实非常简单。一位得道者，不会抱有生命应该如何去过的成见，更不会拿这种成见来指导生活。如果你真想证道、悟道，读读这本书，听听小熊维尼的话，好处多多。

“小熊维尼，早上起来的时候，”小猪皮杰最后问道，“你惦记着的第一件事情是什么？”

“早餐会吃什么？”小熊维尼答道，“你呢，皮杰？”

“要我说，我想知道今天会有什么激动人心的事情发生呢？”小猪皮杰回答道。

小熊维尼若有所思地点点头，说道：“一回事。”

“念的是什么？”那个不信道的人问。

“一位西方道家的智慧。”我说。

小熊维尼是一位极高明的道家。如果你从来没有觉得它是，那么接着读下去。



康特斯顿，康特斯顿，康特斯顿派，

苍蝇变不成鸟，鸟儿飞得快。

要问我谜语，我就答上来：

“康特斯顿，康特斯顿，康特斯顿派。”



前言

“你在写什么？”小熊维尼一边问，一边爬上写字桌。

“小熊维尼的道。”我回答道。

“小熊维尼的刀？”小熊维尼问，同时弄脏了我刚刚写下的一个字。

“小熊维尼的道。”我边回答边用铅笔拨开他的爪子。

“它听起来更像是小熊维尼的‘噢’。”小熊维尼擦着他的爪子说。

“嗯，它不是的。”我有些生气了。

“里面都讲些什么？”小熊维尼又爬上前来，再次涂污了一个字。

“它讲的是如何在各种环境中保持愉快和平静！”我大吼起来。

“你读过了吗？”小熊维尼问。

我们在一起讨论这些智慧大师时，有个人说，怎么，他们都来自东方？于是我就说，有些大师不是的，但是这个人说个没完没了，就像你正在读的这句话一样，根本不听我在说什么，在这之后，我决定朗读一段话，这段话体现了来自西方的智慧，应该可以证明这个世界绝不仅仅是只有东方的那一半了吧，接着，我

就读了起来：

“小熊维尼，你早上起来的时候，”小猪皮杰最后问道，“你惦记着的第一件事情是什么？”

“早餐会吃什么？”小熊维尼答道，“你呢，皮杰？”

“要我说，我想知道今天会有什么激动人心的事情发生呢？”小猪皮杰回答道。

小熊维尼若有所思地点点头。

“一回事。”他说。

“念的是什么？”那个不信道的人问。

“一位西方道家的智慧。”我说。

“听起来好像是《小熊维尼》里的对话。”他说。

“是的。”我说。

“那并不是关于道家的。”他说。

“呃，它是的。”我说。

“不，它不是。”他坚持说。

“那么，你认为它是关于什么的呢？”我说。

“它是关于一只矮胖小熊的故事，这只小熊四处游荡，问蠢问题，嘴里哼着歌，参加各种冒险，从来不去积累一丁点需要动脑筋的知识，也没想过要去放弃他那种傻头傻脑的快乐。这就是《小熊维尼》所讲述的。”他说道。

“一回事。”我说。

就是在这个时候，我动了念头：我要写一本书，这本书既要通过小熊维尼来讲道家信条，又要借助道家信条来讲小熊维尼。

一些学者知道我的打算之后，惊叫起来，“太可笑了！”此

类言语，不绝于耳。还有人说，在他们听到过的事情之中，就数这事儿最蠢，想必我在说梦话吧。也有一些人认为，这主意好是好，但实现起来太困难了。“你究竟索性从哪里开始呢？”他们问道。好吧，一句古老的道家格言是这么讲的：“千里之行，始于足下。”

所以，我想我们应该从脚下的第一步开始……

The Tao of Pooh

First published in the United States under the title THE TAO OF POOH by Benjamin Hoff. Copyright © Benjamin Hoff, 1982. WINNIE—THE—POOH, copyright © by E.P. Dutton & Co. Inc.; copyright renewal © 1953 by A.A. Milne; THE HOUSE AT POOH CORNER, copyright © 1928 by E.P. Dutton & Co. Inc.; copyright renewal © 1956 by A.A. Milne. Published by arrangement with Dutton, a member of Penguin Group (USA) Inc.

Grateful acknowledgement is made to The Trustees of the Pooh Properties for the use of illustrations by E H Shepard and quoted material by A A Milne.

本书中文简体版由重庆大学出版社独家出版发行。此版本仅限在中国境内销售。未经授权的本书出口将被视为违反版权法的行为。未经出版者预先书面许可，不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

版贸核渝字（2010）第179号

目 录

第一章	道会怎样?	01
第二章	谁的道?	09
第三章	拼写星期二	23
第四章	康特斯顿派	37
第五章	小熊维尼·朴之道	63
第六章	“盲”，很快就“肥”来	83
第七章	这样的熊	103
第八章	随便哪儿和没什么	125
第九章	小熊维尼的现在	137
第十章	最后的话	141

XIAO XIONG WEI NI
JIANG DAO

第一章

道会怎样？

“你知道吗？小熊维尼，”我说，“看上去很多人并不明白‘道’究竟是什么……”

“是吗？”小熊维尼眨着眼睛。

“所以，这一章的目的，就是给道做一个初步的解释。”

“哦，我知道了。”小熊维尼说道。

“要解释道是什么，对我们来说，最便捷的办法就是到中国去待一阵子。”

“什么？”小熊维尼在惊愕中睁大了眼睛，“现在吗？”

“那当然。我们所需要的就是往后靠着，放松，然后我们就到了。”

“哦，我知道了。”小熊维尼说道。

一起来想象，我们身处中国的一个大城市，正沿着一条狭窄的街道漫步，发现有一家小店铺，出售传统工艺制作的卷轴。我们走进去，想看看富有深意的作品——要诙谐一点的，但同时得具有超越时代的意义。店掌柜微微一笑。“我正好有一件这样的，”他告诉我们，“一幅《三酸图》的摹本！”他带我们走到一张大桌子前，铺开了卷轴，将画放下来供我们鉴

赏。“很抱歉，我得离开片刻，有些事情要处理。”他说道，然后进入店子的后边，只留我们和那幅画在一起。

虽然我们看得出这是一个相当新的版本，但是我们知道，它的原作绘制于很久以前：具体时间已不可考。这幅画作的主题，在今天可谓是家喻户晓。

我们看到三个男子围坐在一缸醋的周围。每个人都用手指蘸了一点醋，并已经尝了。三位表情各异，显示出对醋的反应截然不同。既然这幅画寓有深意，我们就得了解，这三个男子并不是普通人，他们是中国“三教”的代表人物；他们所品尝的醋，象征着生活的本质。这三位大师是孔夫子（孔子）、释迦牟尼和现存道家最早著作的作者老子。第一个人的脸上有一种酸酸的表情，第二个人带着一点痛苦的样子，但是第三个人却是笑着的。

对孔夫子来说，生活看上去是酸的。他相信当下的时代跟过去不合拍，人类的体制跟天道（上天的方式）和宇宙的体制



李可染《三酸图》摹本

不相和谐。因此，他强调要敬重先祖，敬重古代的仪式和典礼。因为，在那些仪典之中，作为天子（上天的儿子）的皇帝扮演着沟通天人的角色。上天无限，人类有限。在孔子的教导之下，雅乐有着精确的标准，步伐、动作和习惯用语都各有严格规定，从而形成了一套极其复杂的礼仪系统。其中每一个仪式都在特定的时间里服务着特定的目的。关于孔夫子，有一句名言是这样的：“席不正，不坐。”从这里我们应该可以看出，如果遵循孔子的教诲，会去做什么样的事。

对于释迦牟尼，也就是画中的第二个人，对他来说，人世间的的生活是苦的。人生处处有牵挂，时时有欲望，这些事物让我们痛苦不已。在释迦牟尼的眼里，这个世界是陷阱的挖掘者、幻象的生产者，是万物痛苦的轮回——痛苦的轮子一直在旋转。为了寻求平静，释迦牟尼认为，我们必须超越“尘世”，达到“涅槃”或极乐世界。涅槃，按照字面意思，是指一种“没有呼吸”的境界。尽管佛教从印度本土传入中国以后，已经被中国人乐观的本性改变了许多，但是虔诚的佛教徒还是经常发现，通往涅槃的道路依旧被日常生活中痛苦的呼吸所打断。

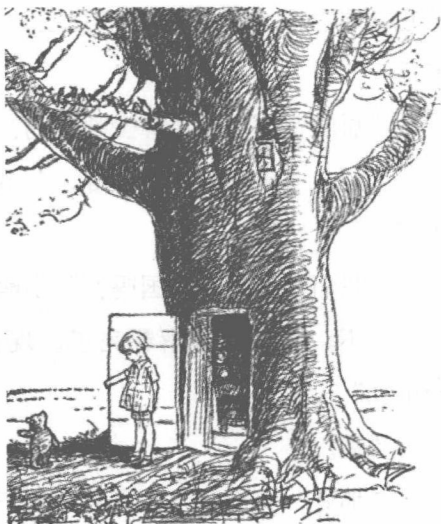
对于老子来说，从一开始，上天与尘世（或天与地）就是和谐的，任何人在任何时候都可以发现这种自然而然地存在着的和谐，如果遵循孔子的教导，反倒发现不了。《道德经》是一部关于“道和德的书”。老子在这部书中说，尘世在本质上是上天的反映，两者都接受同一种法则的支配，而这并不是人间的法则。这些法则不仅影响遥远的星辰旋转，而且作用于森

林中鸟儿和大海中鱼类的活动。按照老子的观点，普遍法则产生和支配着自然的平衡。人类对这种平衡干涉得越多，就离自然存在着的和谐越远。强制越多，麻烦越多。不管是重的还是轻的，干的还是湿的，快的还是慢的，所有的事物都有早已寓于自身之中的本性，那是它们的自然，一旦违反了就必然引起麻烦。当抽象和武断的规则从外界被强加于事物之上的时候，冲突就是不可避免的。只有在那个时候，生活的滋味才会变酸。

在老子看来，这个世界并不是陷阱的挖掘者，而是一位导师，所授课程弥足珍贵。我们必须学习它的课程，就像我们必须遵守它的法则一样；这样，万物才会欣欣向荣。老子教导人们“入世”，而不是“出世”。他发现了在天地万物背后起主导作用的东西，他把这称作道，即“道路”。不过，宇宙的道（路）是无法用语言来充分描述的，这是老子学说的一个基本原则。如果硬要用语言来描绘道，那么这样的描绘将带来双重损害：既损害道无限的力量，又损害人类的智性心灵。尽管如此，道的本性，即道的自然，还是可以被理解的。那些最关心道的人，那些跟道须臾不离的人，将会理解得最好。

若干世纪过去了，老子的经典学说发展和分化成种种不同的形式：哲学的、庙宇的和民间宗教的。所有的分支都可以用“道家思想”这个共同标题来加以概括。不过我们在这里关心的单单是道家的基本教义：不管日常生活中发生了什么，都要持欣赏的态度，从中学习，并与之相处而不逃避。这是道家特有的方式，这是一条独特的道路。根据道家的观点，这种

生活方式是和谐的，自然会通向幸福。你可以说，幸福的平静是道家品格中最显著的特征。同时，即便是在最深奥的道家著作中，一种巧妙的幽默感也是显而易见的，就像在两千五百年前的《道德经》中那样。在道家的第二位重要人物——庄子——的著作中，迸发出的平静的笑声就像是泉眼中流出的水。



“你说了这么多，跟醋又有什么关系呢？”小熊维尼问道。

“我想我已经解释过了。”我说。

“我可不觉得。”小熊维尼说。

“好吧，那么，我现在解释一下。”

“太好了。”小熊维尼说道。

那幅画中，为什么老子在笑？毕竟，就像另外两个人脸上的表情所显示的一样，那种代表了生活的醋毫无疑问有着让人不快的滋味。但是，通过与生活环境的和谐共处，道家思想会将别人眼中的消极因素变为积极因素。在道家看来，人们总是寻思着要干涉自己身处其中的世界，而不是去欣赏它，这就是生活酸与苦的来源。而生活本身呢，甜着哩。关键在于，你得